

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Georg Friedrich Händels Werke

La Resurrezione : Oratorium

Händel, Georg Friedrich

Leipzig, 1878

Libretto [1. Exemplar]

[urn:nbn:de:bsz:31-344478](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-344478)

LA RESURREZIONE

Oratorio.

PRIMA PARTE.

LUCIFERO. A dispetto de' Cieli hò vinto, hò vinto.
Vincitore a voi torno,
Del grande Abisso abitatori illustri.
Voi, che sdegnaste d'abbassarvi in Cielo
Ad inchinar l'umanità nel verbo,
E dell' huomo superbo
Per mantenere in vostra mano il giogo
Poco prezzaste dell' empiree sedi
Abbandonare il luogo,
Di sì bella vittoria
Meco or godete, e dell' antico oltraggio
Cancelli il nuovo onor la rìa memoria.
Chi sà che un giorno ancora,
Se arride la fortuna a un giusto orgoglio,
Non torni a porre in Aquilone il soglio.

Caddi, è ver, mà nel cadere
Non perdei forza nè ardire.
Per scacciarmi dalle sfere
Se più forte allor fù Dio,
Or fatt' huomo al furor mio
Pur ceduto hà con morire.

Mà che insolita luce
Squarcia le tende alla tartarea notte?
Qual eco non più udita
Con armonia gradita
Fà intorno risonar le Stigie grotte?
Che veggio! ohimè! de' spirti a me nemici
Come un sì folto stuolo
Per quest' aure annegrite
Da miei respiri osa portar il volo?

ANGELO. Disserratevi, oh porte d'averno,
E al bel lume d'un lume ch'è eterno
Tutto in lampi si sciolga l'orror!
Cedete, horride porte,
Cedete al rè di gloria,
Che della sua vittoria
Voi siete il primo onor.

LUCIFERO. Chi sei? chi è questo rè,
Che dov'io regno a penetrar s'avvanza?

ANGELO. È rè di gloria, è rè possente e forte,
Cui resistere non può la tua possanza.

LUCIFERO. Se parli di chi penso,
Pur oggi a morte spinto
Negar non può, ch'il mio poter l'ha vinto.

ANGELO. Come cieco t'inganni, e non t'avedi
Che, se morì chi è della vita autore,
Non fu per opra tua, mà sol d'amore.
D'amor fu consiglio
Che al Padre nel figlio
L'offesa pagò,
Per render all' huomo
La vita che un pomo
Gustato involò.

ERSTER THEIL.

LUCIFER. *Des Himmels lach' ich nun, bin Sieger, Sieger!
Und so keh' ich zurücke
Zum grossen Abgrund, zu des Reiches Fürsten.
Ihr habt verschmühet euch vor Gott zu beugen,
Ihr wolltet nicht den Menschen Liebe heucheln,
Dem hochmüthigen Geschlechte,
Das immer euch gehorchen muss im Joche;
Euch fiel es leicht, die Sitze zu verlassen
Im lichten Saal der Freuden.
Ihr sollt nun mitgeniessen
Auch den Triumph; gelüsch't aus dem Gedächtniss
Sei uns're alte Schmach durch neue Ehren!
Ein Tag wird noch erscheinen,
Wo lüchend naht das Glück mit schönem Lohne,
Wo endlich winkt gerechtem Stolz die Krone.*

*Fiel ich auch, so hab' im Falle
Kühne Kraft ich nicht verloren.
Nach dem Kampf, der mich gestürztet,
Fühlte Gott sich übermächtig;
Jetzt als Mensch muss er erliegen
Meinem Grimme und dem Tode.*

*Doch welch' ein heller Lichtschein
Bricht in die Nacht der Unterwelt hernieder?
Welch' prächtiges Getöse
Mit ungewohnten Klängen
Erweckt das Echo hier in diesen Höhlen?
Was seh' ich! Wie? Es sind beschwingte Feinde,
Sie wagen mir zu nahen,
Sie scheun nicht diese Lüfte,
Nicht Höllequalm; keck regt die Schaar die Flügel.*

EIN ENGEL. *Öffnet weit euch, ihr Pforten der Hölle!
Vor dem Leuchten des göttlichen Strahles
Wird zum Glanze die schreckliche Nacht.
Empfangt, ihr grausigen Thore,
Empfangt den Herrn der Herrlichkeit,
Der König ist von Ewigkeit
In unbesiegtter Macht.*

LUCIFER. *Wer bist du? und wer ist
Dein Herr, den hier sich einzudrängen lüset?*

ENGEL. *Der Herr der Herrlichkeit, ein mächt'ger König,
Dem nie du widerstehst mit deinen Waffen.*

LUCIFER. *Ich glaub' ihn zu errathen;
Doch heut, geführt zum Tode,
Weiss Jener wohl, wie meine Macht ihn beugte.*

ENGEL. *In Blindheit irrst du dich. So magst du wissen:
Gieng er zum Tod, er, der des Lebens Quelle, —
Nicht du hast ihn gebeugt; er starb aus Liebe.
Die Liebe in Gnaden
Hat auf sich geladen
Die Sünde der Welt,
Damit neues Leben,
Nachdem Gott vergeben,
Die Menschheit erhält.*

LUCIFERO. E ben, questo tuo Nume
Dell' uomo innamorato
E che per lui svenato
Oggi volle morir, che più presume!
L'omaggio a me dovuto
Se a rendermi quà giù move le piante,
Venga; ma se pretende . . .

ANGELO. Taci, che or lo vedrai, mostro arrogante,
Vedrai come delusa
Da lui fugge la morte,
Vedrai come confusa
Lo rimira la colpa,
Vedrai come atterrito
Si nasconde la pena,
Vedrai come tu stesso
Tremerei genuflesso
Al suo gran nome.

LUCIFERO. Io tremante! io sì vile! e quando? e come?
Seonvolgerò gli abissi,
Dal suo centro commossa
Dissiperò la terra,
All' aria coi respiri,
Al fuoco coi sospiri,
Con gli aneliti al ciel muoverò guerra.

O voi dell' Erebo
Potenze orribili,
Sù, meco armatevi
D'ira e valor!
E dell' Eumenidi
Gli angui terribili
Con fieri sibili
Ai cieli mostrano,
Ch' hanno i suoi fulmini
Gli abissi ancor.

MADDALENA. Notte, notte funesta,
Che del divino sole
Con tenebre a duol piangi l'ocaso,
Lascia che pianga anch'io,
E con sopor tiranno
Al giusto dolor mio
Deh non turbar l'affanno!

Ferma l'ali, e su' miei lumi
Non volar, o sonno ingrato!
Se presumi
Asciugarne il mesto pianto,
Lascia pria che piangan tanto
Quanto sangue ha sparso in fiumi
Il mio Dio per me svenato.

CLEOPE. Concedi, o Maddalena,
Qualche tregua al martire,
Che un continuo languire
Può con la vita anche scemar la pena,
E per un Dio ch' è morto
Così giusto è'l dolore,
Che non convien di renderlo più corto.

MADDALENA. Cleofe, in vano al riposo
Tu mi consigli, ed al mio core amante
Sarebbe più penoso ogni momento,
Che potesse restar senza tormento.

CLEOPE. Se il tuo giusto cordoglio
Sol di pene ha desio,
Trattenerlo non voglio,
Mà sol unire al tuo l'affanno mio.

Piangete, sì, piangete,
Dolenti mie pupille,
E con amare stille
Al morto mio Signor
Tributo di dolor
Meste rendete!

LUCIFER. Nun wohl, mag denn dein König
Die Menschen zärtlich lieben,
Hat er, für sie verblutend,
Erlitten heut den Tod. — was sucht er mehr noch?
Gedenkt er mir zu huld'gen,
Will darum er herab, wie's ihm geziemet,
Er komme! Doch verlangt er . . .

ENGEL. Schweige! bald wirst du's schau'n, hoffürth'ger Wüthrich,
Wirst schau'n, wie mit Beschümmung
Vor ihm der Tod sich flüchtet,
Wirst schau'n, wie in Verwirrung
Die Sünde zu ihm aufblickt,
Wirst schauen, wie voll Schrecken
Die Räucher sich verbergen;
Dich selbst wirst du noch schauen
Erzitternd auf den Knien
Vor seinem Namen.

LUCIFER. Ich zittern! ich im Staube! Wann und wie denn?
Im Aufruhr sprengt die Hölle
Den Erdenball in Trümmer,
Die sie gen Himmel schleudert;
Die Luft beherrscht mein Odem,
Mein Hauch gebeut dem Feuer:
Aus aller Welt beruf' ich meine Streiter.

Auf, ihr gewaltigen
Mächte der Unterwelt,
Furchtbar im Waffenglanz
Stürmet hervor!
Schreckliche Furien,
Reizt eure Schlangen auf!
Lasset dem Himmel sie
Zischend verkündigen,
Dass unser Flammenblitz
Bald zuckt empor.

MADDALENA. Trauer, o Nacht, bedeutet
Dein tiefes Dunkel, — Trauer,
Da nun des Himmels Licht untergegangen.
Vergönn' auch mir die Trauer!
Entsende nicht den Schlummer,
Der grausam stillt das Weinen;
Ach, störe nicht den Kummer!

Schweb', o Schlaf, an mir vorüber,
Nicht herab auf meine Augen!
Musst du endlich
Einmal trocken meine Zähren,
Lass' zuvor soviel mich weinen
Als des Blutes schon in Strömen
Er, mein Gott, für mich vergossen.

CLEOPE. Nicht immer, Magdalena,
Gib hin dich solehem Schmerze!
Unausgesetztes Grümen
Nagt an dem Leben, kürzt mit ihm sich selber;
Und doch soll unser Trauern
Um ihn, der uns zum Heile
Als Gottmensch starb, zu kurze Zeit nicht dauern.

MADDALENA. Vergebens ist dein Mahnen,
Mein Leid kennt keine Ruh'; ich kann nicht anders.
Nur bitt'rer noch und schwerer wär' die Stunde,
Wo ich nicht fühlte in der Brust die Wunde.

CLEOPE. Kannst einzig du nach Wehmuth
Und nach dem Schmerz dich sehnen,
So will ich nimmer mahnen;
Es fließen im Verein auch meine Thränen.

So weinet denn, o weinet,
Ihr meine Augensterne!
Ihr brüchtet ja so gerne
Dem Herrn, der Pein und Noth
Erlitten bis zum Tod,
Den Zoll des Dankes!

Che mentre egli spargea
Tutt' il suo sangue in croce,
Morendo sol dicea
Di pianto: hò sete.

MADDALENA. Ah! dolce mio Signore,
Le tue vene già vuote
Chiedan di poco umore
Momentaneo ristoro,
E il barbaro Israele
Bevanda sol di fiele
Ti porse: io lo rammento, e pur non moro?

CLEOFE. Ah! popolo crudel, popolo ingrato!
Chi per te già disciolse
Duri macigni in liquidi torrenti
Di purissimi argenti,
Poche stille ti chiede;
Tu gli dai mercede
Un sì amaro liquore:
E in rammentarlo non si spezza il core!

MADDALENA. Oh crude rimembranze!

CLEOFE. Oh funeste memorie!

MADDALENA. Tormentatemi pur,

CLEOFE. Si, sì, seguite
Ad accrescermi il duol,

MADDALENA. che nel tormento

CLEOFE. Che nell' angoscia ria

MADDALENA. Jo godo ancor,

CLEOFE. sollievo ancor io sento.

MADDALENA. Se col pensiero afflitto
Và lusingando almeno
Il mio desire, e parmi aver nel seno
Qualche martir del mio Giesù trafitto.

CLEOFE. Se nell' afflitta mente
Hò il mio Giesù presente,
E benchè esangue ed impiagato, parmi
Che basti il volto suo per consolarmi.

(Duetto.)

MADDALENA. Dolci chiodi, amate spine,
Da quei piedi e da quel crine
Deh passate nel mio sen!

CLEOFE. Cara effigie adolorata,
Benchè pallida e piagata,
Sei mia vita, sei mio ben.

S. GIOVANNI. Oh Cleofe, oh Maddalena,
Del mio divin maestro amanti amate,
Oh quant' invidia, quanto,
Quelle che hora versate
Stille di puro amor più che di pianto.
Spero presto vederle,
Per coronar il mio Signor risorto,
Da rugiade di duol cangiarsi in perle.

MADDALENA. Giovanni, tu che fosti
Del mio Giesù discepolo diletto,
E degli arcani suoi
Secretario fedel, solo tu puoi
Di speme più tranquilla
Ravivar nel mio sen qualche scintilla.

S. GIOVANNI. Già la seconda notte,
Da ch'egli estinto giacque,
Col carro suo di tenebroso gelo
Tutta varcò la sommità del cielo,
E del Gange su l'acque
Attende già la risvegliata aurora
Del nuovo sole il lucido ritorno:
Ma il nostro sole ancora
A noi tornar promise il terzo giorno.
Consoli dunque il vostro cor, che geme,
Una sì bella e sì vicina speme.

Ihr sah't am Kreuz ihn hangen,
Von Sterbensqual verzehret,
In lechzendem Verlangen
Des Labetranks.

MADDALENA. Ach Jesus, theurer Jesus!
Die Lippen, im Verschmachten,
Begehren nach Erquickung
Und rufen aus: mich dürstet!
Doch Israels Barbaren
Eatbieten dir zu trinken
Nur Galle. Schauernd seh' ich's, und kann leben?

CLEOFE. O grausames Geschlecht, o Volk voll Undank!
Dein Gott, der in der Wüste
Aus Felsen einst dir rauschen liess die Bäche
Des silberklaren Wassers,
Verlangt nur wenige Tropfen;
Du reichest ihm zum Lohn
So bitteres Getränk! Und bei dem Anblick
Ist nicht mein Herz gebrochen?

MADDALENA. O schmerzliches Erinnern!

CLEOFE. Entsetzliches Gedenken!

MADDALENA. Doch ich vermeid' es nicht;

CLEOFE. nein, nein, ich hej' es,
Den Gram noch zu vertiefen;

MADDALENA. denn der Kummer

CLEOFE. Denn diese herbe Trauer

MADDALENA. Ist Wonne mir;

CLEOFE. ist mir zugleich ein Labsal.

MADDALENA. Mit meinem Herrn zu leiden
War ja mein einzig Wünschen und Verlangen;
Mir ist, als hätt' ich selber
Theil an der Pein, die er am Kreuz erduldet.

CLEOFE. Wenn ich, gebeugten Herzens,
Sein Bild vor Augen habe,
Den wunden Leib, die schlaffen Glieder, ist mir
Als ob sein Angesicht mir tröstend lächle.

(Duett.)

MADDALENA. Süsse Dornen seiner Krone,
Tief in meine Seele bohre
Euer Stachel nun sich ein!

CLEOFE. Jesu Bild, das schmerzenreiche,
Blutgefärbte, todesbleiche,
Soll mein Gut und Leben sein.

JOHANNES. O Kleophe, o Magdalena,
Ihr, die der Meister selbst so werth gehalten, —
Wie rühren mich die Thränen,
Thautropfen süsser Schmerzen,
Die ihr geweint um ihn aus treuer Liebe!
Doch schon seh' ich sie glänzen
Im Diadem des Wiederaufstand'nen,
Verwandelt seh' ich sie in reine Perlen.

MADDALENA. Johannes, du warst immer
Dem Herren lieb, der liebste seiner Jünger,
Und du hast stets erfahren
Was er geheim gedacht; nur du vermagst
Den Funken stiller Hoffnung
Mir in der bangen Brust neu zu beleben.

JOHANNES. Schon kam zum zweiten Male,
Seit er im Tod erstarrte,
Die Nacht heran, und seht, ihr schwarzer Wagen
Hat schon erreicht den Höhepunkt des Himmels,
Lenkt abwärts schon; es harret
Das Morgenroth am Horizont des Tages;
Bald kehrt zurück die Sonn' in collem Glanze.
Auch Jesus, uns're Sonne,
Verhiess, zurück zu sein am dritten Tage.
So sei von euch, die schwer der Schmerz getroffen,
Als Trost erfasst diess nahe schöne Hoffen.

- Quando è parto dell' affetto,
Il dolor in nobil petto
Non estingue la costanza;
Quando è figlia della fede,
Mai non cede
Al timore la speranza.
- CLEOFE. Ma dimmi, e sarà vero
Che risorga Giesù?
- S. GIOVANNI. S'egli l'ha detto,
Chi mai di menzognero
Oserà d'arguire labbro divino!
- MADDALENA. Sù! dunque andiamo, e pria ch'il matutino
Raggio dell' orizzonte il lembo indori,
Andiam ad osservare al sacro avello,
Che almen potremmo in quello
Con balsami ed odori
Unger la fredda esanimata salma
Di chi fu già di noi la vita e l'anima.
- CLEOFE. Pronta a seguirti io sono,
Ma speranza miglior mi rende ardita,
E di Giovanni ai detti
Spero viva trovar la nostra vita.
- Naufragando v'è per londe
Debol legno, e si confonde
Nel periglio anch' il nocchier.
Ma se vede poi le sponde,
Lo conforta nuova speme,
E del vento più non teme
Nè del mar l'impeto fier.
- S. GIOVANNI. Itene pure, oh fide amiche donne,
Al destinato loco,
Ch' ivi forse potrete
Del vostro bel desio trovar le mete,
Mentre io torno a colei, che già per madre
Mi diè nell' ultim' hore
Del suo penoso agone il mio Signore.
- MADDALENA. A lei ben opportuno
Il tuo soccorso fia,
Che in così duro scempio
Qual sia la pena sua, sò per la mia.
- S. GIOVANNI. Ben d'ogn' altro più grande
Fù il dolor di tal madre
Di tal figlio alla morte,
Ma d'ogn' altro più forte
Hebbe in soffrirlo il petto, ed hor costante
Che ferma più d'ogn' altra ha la speranza
Di vederlo risorto, e se l'ottiene,
La gioja allor compenserà le pene.
- Così la tortorella
Talor piange e si lagna,
Perchè la sua compagna
Vede ch'augel feroce
Dal nido gli rubò.
Ma poi, libera e bella
Se ritornarla sente,
Compensa in lieta voce
Quel gemito dolente
Che mesta già formò.
- MADDALENA. Se Maria dunque spera,
E spera ancor Giovanni,
Anch' io dar voglio con sì giusta speme
Qualche tregua agli affanni;
Ma pure chi ben ama sempre teme,
E nell' amante mio misero core
Benchè speranza regni,
Bandir non può il timore.
Or degli opposti affetti
A chi debba dar fede,
Vedrò volgendo il piede
All' adorato speco,
Tomba del mio Giesù. Vada Giovanni
A consolar Maria; Cleofe sia meco.

- Ist ein Kummer Frucht der Liebe,
So vermag die starke Seele
Festen Muth sich zu erhalten.
Treue Liebe lässt den Glauben
Sich nicht rauben,
Lässt statt Sorge Hoffnung walten.*
- CLEOFE. *Doch sage, ist's Gewissheit,
Dass Jesus aufersteht?*
- JOHANNES. *Er hat's verkündet;
Wer dürfte sich vermessen
Zu zweifeln an dem Wort, das er gesprochen?*
- MADDALENA. *So lass' uns eilen! und bevor die Strahlen
Des neuen Tags den Himmel goldig säumen,
Sind wir zur Stelle schon, am heiligen Grabe,
Dass wir, eh' er's erlassen,
Die noch entseelten Glieder
Mit Balsam salben und mit duffgem Oele
Dem Herren, der uns Leben war und Seele!*
- CLEOFE. *Gern werd' ich dich begleiten,
Doch will mein Hoffen schon sich höher heben;
Des Freundes Wort lässt ahnen,
Es sei bereits lebendig unser Leben.*
- Wellen toben um den Nachen,
Seine schwachen Planken krachen,
Und der Schiffer zagt in Noth.
Doch der Anblick nahen Landes
Lässt die Hoffnung neu erwachen:
Muthig trotz er den Gefahren,
Denkt nicht mehr was ihm gedroht.*
- JOHANNES. *Ja, geht zum Grab, ihr Frau'n, ihr treuen Herzen,
Ja, thut wie ihr beschlossen!
Ihr könnt am heiligen Orte
Vielleicht das fromme Liebeswerk noch üben,
Indess ich mich zu ihr zurück begeben.
Die in der Todesstunde
Er mir als meine Mutter anbefohlen.*
- MADDALENA. *Ach ja, sei du die Stütze,
Der sie bedarf vor Allen!
Denn wie der Schmerz beschaffen,
Der ihr das Herz durchbohrt, sagt mir der meine.*
- JOHANNES. *Ein Schmerz war's ohne gleichen,
Als solche Mutter schaute
Das Sterben solchen Sohnes;
Doch war auch ihre Seele
Die grösste im Ertragen. Bald erfüllt sich
Die Hoffnung, die in ihr nichts kann erschüttern,
Dass der Gestorb'ne wieder auferstehe;
Dann ist ihr Glück so gross wie jetzt ihr Wehe.*
- Die Turteltaube härt sich
Und klagt um den Gefährten,
Da ihn, den unbewehrten,
Grausam des Geiers Fänge
Hinweggeraubt vom Nest.
Doch horch, — das ist sein Rufen!
Befreit kehrt er zurücke.
Nun jubelt sie im Glücke:
Verwandelt sind die Klänge
Die ihr der Gram erpresst.*
- MADDALENA. *Wenn fest sie beide hoffen,
Maria und Johannes,
Darf wohl ich selber mit so froher Hoffnung
Die Leiden mir erleichtern.
Doch muss ja wer da liebet immer fürchten;
Und will ich auch nunmehr zu hoffen wagen,
Kann doch mein Herz voll Liebe
Die Furcht noch nicht verbannen.
Ach, dieses bange Schwanken,
Diess Streiten der Gefühle
Kann sich allein entscheiden
Dort bei der theuren Grotte,
An meines Jesu Grufte. Mag denn Johannes
Die Mutter trösten; wir geh'n nach dem Grabe.*

Hò un non sò che nel cor,
 Che in vece di dolor
 Gioja mi chiede.
 Ma il core, uso a temer,
 Le voci del piacer
 O non intende ancor,
 O inganno del pensier
 Forse le crede.

ANGELO. Uscite pur, uscite
 Dall' oscura prigione,
 Ove si lunga ed horrida stagione
 Questo giorno attendeste, anime belle!
 Uscite pur, uscite,
 A vagheggiare, a posseder le stelle!
 Di quel Signor, che ha vinto
 Per voi la morte e'l contumace averno,
 Il trionfo seguite:
 E voi primi venite,
 O primi padri delle humane genti;
 Nè s'odan più lamenti
 Del vostro antico errore,
 Or ch'ebbe insorto un tanto redentore;
 Seguan gli altri poi,
 E per l'orme di luce,
 Che del divino duce
 Il glorioso piè stampa nell' ombre,
 Da questo centro squallido e profondo
 Sorgan con lui sovra l'aperto mondo.
 Ma con eco festiva
 Replichi prima il lor devoto labro:

Coro.

Il Nume vincitor
 Trionfi, regni e viva,
 Per cui Cocito
 Geme atterrito,
 Per cui ritorna
 La pace al suol!

SECONDA PARTE.

S. GIOVANNI. Di quai nuovi portenti
 Ha la terra oggi ancora il sen fecondo?
 Piansero gli elementi
 Del lor fabro immortal la morte fiera,
 E d' un giorno che spera
 Di vederlo risorto
 Con gl' istessi tremori
 Par che il suolo paventi i primi albori.
 Ma forse dell' inferno,
 Che del Dio vincitor l'hasta percosse,
 Gli ultimi sforzi son, l'ultime scosse.

Ecco il sol ch'esce del mare
 E più chiaro che non sole
 Smalta i prati, i colli indora.
 Ma chi sa, che di quel Sole
 Ch'oggi in vita ha da tornare
 Questo sol non sia l'aurora.

Ma ove Maria dimora
 Se ho già vicino il piede,
 Spero veder ben presto
 Cangiata la speranza in certa fede,
 E senz' alcun periglio
 Lieta la madre e glorioso il figlio.

ANGELO. Risorga il mondo
 Lieto e giocondo
 Col suo Signor!
 Il ciel festeggi,
 Il suol verdeggi;
 Scherzino, ridano
 L'aure con l'onde,
 L'herbe coi fior!

*Ein Etwas in der Brust
 Ermuntert mich zur Lust
 Nach langem Klagen.
 Gar süß die Stimme tönt;
 Doch ich, an Furcht gewöhnt,
 Verstehe kaum sie noch;
 Vielleicht will sie mir doch
 Von Lust nicht sagen.*

ESSEL. *Vernehmt im Schoos der Erde
 Die Kunde der Befreiung,
 Die ihr so lang in schauerlichem Dunkel
 Geharret dieses Tags, ihr frommen Seelen!
 Erhebet euch zum Lichte,
 Blickt auf zum Himmel, der für euch sich öffnet!
 Ihr alle sollt den Herren,
 Der für euch überwunden Tod und Hölle,
 Geleiten im Triumph;
 Und ihr zieht an der Spitze,
 Ehrwürdige Eltern aller Erdeneölker!
 Verstummen darf die Klage
 Um jene erste Sünde,
 Denn euch erstand der Heiland als Erlöser.
 Dann folgt ihr Andern nach
 Und steigt auf lichten Spuren,
 Die der erhab'ne Führer
 Mit siegbewusstem Tritt prägt in die Schatten,
 Aus diesen engen, nachtumhüllten Tiefen
 Empor in Freuden auf die off'ne Erde.
 Doch soll zuvor ertönen
 Lob, Preis und Dank in festlich hohem Choro.*

Chor.

*Der göttlich starke Held,
 Er herrsche nun für immer!
 Von ihm gebündigt
 Stöhnet die Hölle,
 Er gab der Erde
 Frieden zurück.*

ZWEITER THEIL.

JOHANNES. *Will heut die bebende Erde
 Gebären neue Wunder, neue Schrecken?
 Klagt nur, ihr Elemente,
 Da der Unsterbliche, der euch geschaffen, starb!
 Schon aber dürft ihr hoffen
 Erstanden ihn zu sehen,
 Den Morgen der Entscheidung
 Erharrt das Erdreich bang mit solchem Zittern.
 Doch ist's vielleicht die Hölle,
 Die zuckend ringt in ihrem letzten Krampfe,
 Denn des Besiegers Speer traf sie vernichtend.*

*Aus dem Meer hebt sich die Sonne,
 Klarer Goldschein ihrer Strahlen
 Glänzt im Thal und auf den Höhen.
 Diese Sonne kommt als Bote,
 Uns den Aufgang zu verkünden
 Jener andern, grössern Sonne.*

*Dort, wo Maria weilet
 Und sicher mich erwartet,
 Wird ich alsbald erfahren
 Wie Hoffnung sich verwandelt in Gewissheit:
 Die Mutter schau' ich dort in sel'ger Freude,
 Den Sohn in Siegesprangen.*

ESSEL. *Erde, erwache!
 Jauchze in Wonne:
 Er ist erwacht!
 Himmelszelt, leuchte!
 Wiesenthal, grüne!
 Blume und Schmetterling,
 Lufthauch und Welle,
 Scherzet und lacht!*

Di rabbia indarno freme
Coi mostri suoi l'incatenato averno;
L'odio che oppresso geme,
La crudeltà che piange,
L'invidia che sospira,
L'empietà che delira,
L'iniquità tremante,
Il furor vacillante,
Sbigottita la frode,
Deriso il tradimento,
Vilipeso l'orgoglio:
Del mio Signor risorto
Saran carro al trionfo e base al soglio.

LUCIFERO. Misero! hò pure udito?
E in van per vendicarmi
Contro forza maggiore impugno l'armi?
ANGELO. Sì, sì, contrasti in van; torna a Cocito!
LUCIFERO. Perché al ciel pria non torna
Il tuo risorto Nume?
ANGELO. Perché pria vuole in terra
Far delle glorie sue noto il mistero.
LUCIFERO. Noti gli oltraggi miei? nò, non fia vero!

Per celare il nuovo scorno
Le tue faci ancor al giorno
Con un soffio io smorzerò;
E con tenebre nocenti
Delle infirme humane menti
Ogni idea confonderò.

ANGELO. Oh come cieco il tuo furor delira!
Mira, folle, deh mira
Le donne pie che all' incauto sasso,
Sepolcro già delle divine membra,
Movon veloce il passo!
A loro il Ciel comanda
Ch'io l'arcano riveli.
Ond' esse in publicarlo
Agli altri poi ne sian trombe fedeli.

LUCIFERO. Impedirlo saprò!
ANGELO. Duro è il cemento.
LUCIFERO. Hò ardir che basta.
ANGELO. Lo dirà l'evento!

MADDALENA. Amica, troppo tardo
Fù il nostro piè; già il sol sull' etra ascende.
CLEOPE. Fù il cor troppo codardo,
Che della terra a gl'improvvisi moti
Fè i nostri passi rimanere immoti.
MADDALENA. Or chi sa se potremo
Ricerca nella tomba il mio tesoro.
CLEOPE. Se son desti i custodi, io ben ne temo.
MADDALENA. Jo temo ancor, ma più il mio Nume adoro.

Per me già di morire
Non paventò Giesù.
Egli mi dà l'ardire;
Per lui nulla pavento,
Nè morte nè tormento;
Quando ho Giesù nel cor non temo più.

LUCIFERO. Ah! abborrito nome,
Ah! come rendi, come,
Ogni mio sforzo imbelle!
Ah! che vinto e confuso,
Atterrito e deluso
Fuggo il ciel, fuggo il suolo, fuggo il mondo,
E del più cupo abisso
Torno a precipitar nel sen profondo.

CLEOPE. Vedo il ciel, che più sereno
Si fa intorno e più risplende;
E di speme nel mio seno
Più bel raggio ancor s'accende.

Vor Wuth und Scham erzittern
Gefesselt nun der Hölle Ungeheuer.
Der Hass sich stöhnend windet,
Der wilde Blutdurst weinet,
Die Missgunst seufzet leise,
Die Gotteslüst rung raset;
Die Bosheit sieht man beben,
Den Zorn wie taumelnd wanken
Und den Betrug in Aengsten;
Gelächter höhnt den Hochmuth,
Den Treubruch straft Verachtung;
Sie alle liegen knirschend
Zu Füßen meines Herrn an seinem Throne.

LUCIFER. Weh' mir! was musst' ich hören!
Umsonst hätt' ich gerüstet?
Die Hoffnung, mich zu rächen, müsste schwinden?
ENGEL. Ja, ja, es war umsonst; hinab zur Hölle!
LUCIFER. Warum kehrt der Erstandne
Noch nicht zurück zum Himmel?
ENGEL. Weil er zuvor der Erde
Will Kunde geben von des Siegs Bedeutung.
LUCIFER. Kunde von meiner Schmach? Nein, nimmer, nimmer!

Nie an's Licht darf meine Schande;
Heut' noch wird vor meinem Hauche
Deine Leuchte erloschen sein.
In den schwachen Menschenseelen
Alles Denken zu verwirren,
Breche Finsterniss herein!

ENGEL. O wie dein Wüthen dir den Sinn verblendet!
Blick auf, du Thor, und sieh' dort
Die frommen Frau'n, die zu der Felsengrotte,
Zum leeren Grab, von dem die Wächter flohen,
Die eilgen Schritte lenken!
Ihnen — so will's der Himmel —
Verkünd' ich das Geheimniss;
Und schnell es zu verbreiten
Sind sie gewiss die allerbesten Boten.

LUCIFER. Ich hind're sie.
ENGEL. Das wird dir nicht gelingen.
LUCIFER. Es ist mein Wille!
ENGEL. Bald wirst du es sehen.

MADDALENA. O Freundin, viel zu langsam
War unser Schritt; schon steht die Sonn' am Himmel.
CLEOPE. Der Schreck hat es verschuldet,
Der unsern Fuss so unersehens lähmte,
Als unter ihm die Erde plötzlich bebte.
MADDALENA. Doch ist's vielleicht noch möglich,
Zu kommen in das Grab und dort zu suchen.
CLEOPE. Sind schon die Hüter munter, würd' ich fürchten.
MADDALENA. Mir selber bangt, doch stärker ist die Liebe.

Für mich ist er gestorben,
Kein Zagen kannte er.
Das hat mir Muth erworben,
Für ihn mich ohne Zagen
In Tod und Qual zu wagen;
Hab' ich im Herzen ihn, nichts fürcht' ich mehr.

LUCIFER. Ach, dieser tief Gehasste!
Ach, hör' ich nur ihn nennen,
Will schon die Kraft mir schwinden,
Vergeblich war mein Ringen,
Nichts soll mir mehr gelingen,
Verspottet und voll Scham muss ich entfliehen;
Zurück muss ich zum Abgrund, —
So stürz' ich mich hinab wo er am tiefsten!

CLEOPE. Rein und klar vor meinen Augen
Wölbt der Himmel sich im Glanze;
Und so leuchten auch im Herzen
Mir der Hoffnung hellste Strahlen.

MADDALENA. Cleofe, siam giunte al luogo,
Ove tomba funesta
Dell' amato Signor copri la salma.

CLEOFE. Parmi veder — sì, sì, vedo ben certo
Ch'è già l'avello aperto,
E su la destra sponda
Siede con bianca stuola
Un giovane vestito.

MADDALENA. Oh quale spira
Grazia dal' volto suo, che mi consola!
Appressiamoci a lui, che già ne mira.

ANGELO. Donne, voi cercate
Di Giesù Nazareno,
Ove giacque già morto;
Ora non è più qui, ma è già risorto.
Al vostro puro affetto
Giusto è che diano i cieli
Così bella mercede,
E un tal mistero a voi prima si sveli,
Per far araldi poi della sua fede.
Itene dunque a publicarlo, e sia
Premio del vostro pianto
Della gioja comune il primo vanto.

Se per colpa di donna infelice
All' huomo nel seno la morte
Il crudo veleno sgorgò,
Dian le donne la nuova felice,
Che chi vinse la morte già morto,
Poi risorto la vita avvìò.

MADDALENA. Mio Giesù, mio Signore,
Già che risorto sei,
Perchè, perchè ti ascondi a gli occhi miei?
Può ben la fede, è vero,
Far che l'amore adori il gran mistero:
Mà come può l'amore
Esser contento a pieno,
Se non manda il suo ben per gli occhi al core?
Vo' cercarti per tutto;
Nè sarà forse in vano,
Che da chi ben ti cerca,
Mai, dolce mio tesor, tu vai lontano.

Del cielo dolente
L'ondosa procella
In Iride bella
Cangiando sen va.
E il cor che già sente
Vicino il suo Sole
Da mesto e languente
Serenò si fa.

CLEOFE. Sì, sì, cerchiamo pure
L'orme del nostro amor; che fortunata
Sarà ben chi lo trovi!
Verso il bosco io men vado,
Mentre tu verso gli orti i passi movi.

Augelletti,
Ruscelletti,
Che cantando, mormorando
Date lodi al mio Signore,
Insegnatemi dev'è!
Fiori ed herbe,
Già superbe
Di lambir le sacre piante,
Deh mostrate a un cor amante
Le bell' orme del suo piè!

S. GIOVANNI. Dove si frettolosi,
Cleofe, rivolgi i passi!

CLEOFE. In traccia di Giesù ch'è già risorto,
Come ancor Maddalena.

S. GIOVANNI. Onde il sapeste?

MADDALENA. Nunmehr sind wir zur Stelle,
Allwo des Grabes Dunkel
Den heil'gen Leichnam uns'res Herrn bedeckte.

KLEOPHE. Ist denn nicht schon —, ja, ja, nun seh' ich deutlich:
Das Grab ist schon geöffnet,
Und an der rechten Seite
Sitzt dort im weissen Kleide
Ein wunderbarer Jüngling.

MADDALENA. Welche Anmuth
In seinem holden Blick, so sanft und tröstend!
Er hat uns schon geseh'n; so geh'n wir näher!

ENGEL. Kommt nur, ihr guten Frauen!
Ihr sucht Jesum von Nazareth,
Der hier geruht im Tode?
Jesus ist nicht mehr hier, er ist erstanden.
Für eure treue Liebe,
Für gläubiges Vertrauen,
Will euch der Himmel lohnen:
Zuerst erfahret ihr ein solches Wunder,
Auf dass ihr aller Welt könnt Zeugniß geben.
So gehet denn nun hin, es zu verkünden!
Dem Schmerze folgt die Freude,
Die ihr geniessen sollt vor allen Andern.

Wenn in Eden durch Schuld eines Weibes
Der Tod das unselige Giftkorn
Dem Menschen in's Herze gestreut,
Bringen Frauen die selige Botschaft,
Dass, der sterbend den Tod überwunden,
Nun erstanden das Leben erneut.

MADDALENA. O Jesus, o mein Theurer!
Da schon du auferstanden,
Warum verbirgst du dich vor meinen Blicken?
Zwar weiss die Lieb' in Demuth
Das grosse Wunder gläubig anzubeten;
Doch kann das Herz voll Liebe
Wohl ganz beglückt sich fühlen,
Wenn nicht die Augen schau'n den Heissersehnten?
Zu suchen will ich gehen
Und hoffe auch zu finden;
Denn wer dich treulich suchet,
Dem wirst du, theurer Herr, dich nicht entziehen.

Die Wolke, der kaum noch
Entströmten die Wogen,
In farbigen Bogen
Verwandelt sie sich.
Sagt Ahnung dem Herzen,
Dass nah' seine Sonne,
Vergisst es der Schmerzen
Und pocht wonniglich.

KLEOPHE. Ja, ja, wir wollen suchen
Nach uns'res Herren Spur; o wie so glücklich
Wird die sein, die ihn findet!
Ich spähe im Gehölze,
Du wendest dorthin dich nach jenem Garten.

Munt're Vöglein,
Klare Bäche,
Die ihr singend, die ihr rieselnd
Euren Herrn und Schöpfer lobet,
Sagt mir doch, wo weilet er?
Und ihr Blumen,
Schnüchlich wünschend
Nur die Sohlen ihm zu küssen,
Ach verrathet meiner Liebe
Wo zuletzt er schritt einher!

JOHANNES. Siehe, da kommt die Freundin!
Kleophe, wohin so eilig?

KLEOPHE. Ich suche unsern Herrn, er ist erstanden!
Ihn sucht auch Magdalena.

JOHANNES. Woher wisst ihr's?

CLEOFE. Sovra l'aperto avello
Così a noi rivelò labro celeste.

S. GIOVANNI. Così la madre a me poc'anzi ha detto,
A cui prima d'ogn' altra
Del figlio apparve il glorioso aspetto.

CLEOFE. Oh come lieta avrà quel figlio accolto!

S. GIOVANNI. Parve ch'il suo bel volto,
Di stille lacrimose humido ancora,
Del sol divino all' improvviso raggio
Fosse traviso e pinto, un'altra aurora.
Poi la gioja veloce
Corse dal seno al labro in questa voce:

Caro figlio, umato Dio,
Già il cor mio
Nel vederti esce dal petto!
E se lento
Fù in rapirmelo il tormento,
Me lo toglie ora il diletto.

MADDALENA. Cleofe, Giovanni, udite,
Udite la mia nuova alta ventura!
Hò veduto in quell' orto il mio Signore,
Che havea d'un suo guardian preso figura,
Mà dalle rozze spoglie
Uscia luce sì pura e così ardente,
Che pria degl' occhi il ravvisò la mente.
Poi conobbi quel viso,
In cui, per farsi bello,
Sì specchia il paradiso;
Vidi le mani ancor, vidi le piante,
Ed in esse mirai, lucide e vaghe,
Sfavillar come stelle
Quelle che furon pria funeste piaghe.
A baciarle il labro allor s'accinse,
Mà Giesù mi respinse, e dirmi parve:
Tu non mi puoi toccar! Poesia disparve.

S. GIOVANNI. Non si dubiti più!

CLEOFE. Cessi ogni rio timore!

MADDALENA. È risorto Giesù.

S. GIOVANNI. Viva è la nostra vita,

CLEOFE. il nostro amore.

MADDALENA. Se impassibile, immortale
Sei risorto, oh Sole amato,
Deh fa ancor ch'ogni mortale
Teco sorga dal peccato!

S. GIOVANNI. Sì, sì, col Redentore
Sorga il mondo redento!

CLEOFE. Sorga dalle sue colpe il peccatore!

MADDALENA. Ed al suo fabro eterno
Ogni creatura dia lodi ed onore.

Coro.

Dia si lode in cielo, in terra
A chi regna in terra, in ciel!
Che risorto hoggi alla terra
Per portar la terra al ciel.

KLEOPHE. *Dort an dem off'nen Grabe
Hat es uns kund gethan ein Himmelsbote.*

JOHANNES. *Und ich erfuhr es vorhìn durch Maria,
Der Jesus sich am ersten
Als treuer Sohn in seiner Glorie zeigte.*

KLEOPHE. *O welche Lust empfand wohl da die Mutter!*

JOHANNES. *Im Anfang schien ihr Antlitz,
Auf dem die Thränen noch nicht ganz getrocknet,
Im jühen Strahl der hohen Gottessonne
Verwandelt ganz, wie Morgenröthe glühend;
Dann strömte rasch die Freude
Vom Herzen auf die Lippen in den Worten:*

*Theurer Sohn, geliebter Heiland!
Wie das Herz mir
In der Brust will schier vergehen!
Wenn zuvor es
Fast gebrochen war im Schmerze,
So zerfließt es jetzt vor Wonne.*

MADDALENA. *Kleophe, Johannes! höret,
Hört, welches Glück soeben ich erlebte!
Im Garten drüben sah' ich unsern Herrn,
In niedriger Gestalt, gleich einem Wärter;
Doch von dem schlichten Kleide
Gieng aus ein Glanz und Schimmer, solch ein Leuchten,
Dass schon von fern das Herz ihn konnt' errathen.
Die Züge dann erkannt' ich,
In denen sich die Schönheit
Des Paradieses spiegelt;
Auch sah' ich seine Hand, sah' seine Füße,
An denen sich noch frisch die Male zeigten
Von jenen Schmerzenswunden,
Nur in verklärtem Schein, wie reine Sterne.
Zu küssen sie, bracht' ich die Lippen nahe;
Doch er wies mich zurück, als wollt' er sagen:
„O rühre mich nicht an!“ Darauf verschwand er.*

JOHANNES. *Nän seid ihr überzeugt.*

KLEOPHE. *Fort ist nun jeder Zweifel.*

MADDALENA. *Erstanden ist der Herr!*

JOHANNES. *Er lebt und athmet neu;*

KLEOPHE. *ist wieder unser!*

MADDALENA. *Bist du nun zum ewigen Leben,
O mein Heiland, auferstanden,
So erlöset du uns Alle
Von der Sünde schwarzen Banden.*

JOHANNES. *Ja, ja, mit dem Erlöser
Soll neu die Welt erwachen.*

KLEOPHE. *Für seine Schuld empfängt der Sünder Gnade.*

MADDALENA. *Drum soll dem ewigen Schöpfer
Alles Erschaff'ne danken und lobsingen.*

Chor.

*Preis im Himmel, Preis auf Erden,
Ihm, der Erd' und Himmel lenkt,
Dessen Wandel auf der Erde
Ihr den Himmel hat geschenkt!*